

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

TATAKELAKUAN PEMBEKAL

We require that all factories comply with the following Code of Conduct:
Kami menetapkan bahawa semua kilang mematuhi Tatakelakuan yang berikut:

Compliance with the Law	Compliance with all laws, rules and regulations.
Pematuhan dengan Undang-Undang	Pematuhan dengan semua undang-undang, peraturan dan pengawalan.
Minimum Wages and Benefits	Payment to workers of the minimum wage prescribed by local law or the prevailing local industry wage, whichever is higher; provision to workers of benefits that conform to the better of applicable local law or prevailing local industry standards; and payment to workers of overtime compensation in compliance with all applicable laws.
Upah Minimum dan Manfaat	Gaji untuk pekerja dengan upah minimum yang ditetapkan oleh undang-undang setempat atau upah industri setempat yang lazim, yang mana satu lebih tinggi; peruntukan kepada pekerja bagi faedah yang memihak kepada yang lebih baik daripada undang-undang setempat yang berkuat kuasa atau standard industri setempat yang lazim; dan pembayaran kepada pekerja bagi pampasan kerja lebih masa yang selaras dengan semua undang-undang yang berkuat kuasa.
Maximum Working Hours	Overtime shall be limited to a level consistent with humane and productive working conditions. Workers shall not be required, on a regularly scheduled basis, to work in excess of 60 hours (or lower if prescribed by local laws or local industry standards) per week; and, generally, workers shall be provided with at least one day off in seven.
Jam Bekerja Maksimum	Kerja lebih masa hendaklah dihadkan pada tahap yang konsisten dengan perikemanusiaan dan keadaan kerja yang produktif. Berdasarkan pada jadual kerja biasa, pekerja tidak dikehendaki untuk bekerja melebihi 60 jam (atau kurang lagi jika bertepatan dengan undang-undang setempat atau standard industri setempat) setiap minggu; dan secara amnya, pekerja hendaklah diberikan sekurang-kurangnya satu hari cuti dalam setiap tujuh hari.
No Forced Labor	Prison, indentured, bonded, involuntary, slave labor or labor obtained through human trafficking shall not be used.
Tiada Buruh Paksa	Tidak dibenarkan mengambil tenaga dari penjara, indentur, terikat, bukan sukarela, hamba abdi atau buruh yang diperoleh daripada pemerdagangan manusia.
No Child Labor	All workers shall be at least the local minimum legal working age or ILO standard, whichever is higher.
Tiada Buruh Kanak-kanak	Semua pekerja mestilah berumur sekurang-kurangnya umur bekerja sah minimum setempat atau standard Pertubuhan Buruh Antarabangsa (ILO), yang mana satu lebih tua umur.
Health and Safety	The work environment shall be safe and healthy.
Kesihatan dan Keselamatan	Persekitaran Kerja hendaklah selamat dan bersih.
Nondiscrimination	Workers shall be selected only on the basis of their ability to do the job and not on the basis of other personal characteristics or beliefs.
Tiada Diskriminasi	Pekerja hendaklah dipilih berdasarkan keupayaan mereka untuk melakukan kerja sahaja dan bukan pada dasar ciri-ciri peribadi lain atau kepercayaan lain.
No Corporal Punishment	Neither corporal punishment nor any other form of physical or psychological coercion shall be used against workers.
Tiada Hukuman Dera	Pekerja tidak boleh dikenakan hukuman dera atau apa-apa bentuk paksaan fizikal atau psikologi.
Freedom of Association	The lawful exercise of workers' rights of free association shall be respected and not restricted or interfered in, and workers lawfully exercising those rights shall not be threatened or penalized.
Kebebasan Berpersatuan	Pekerja berhak, menurut undang-undang, berpersatuan dan perkara ini mesti dihormati dan tidak disekat atau dicampur tangan, dan pekerja yang melaksanakan hak tersebut dengan sah tidak boleh diugut atau dihukum.
Anti-Corruption/ Anti-Bribery	Suppliers must comply with all applicable anti-corruption and anti-bribery laws, rules and regulations.
AntiRasuah/AntiSogokan	Pembekal mesti mematuhi semua undang-undang, peraturan dan pengawalan antirasuah dan antisogokan yang berkuat kuasa.
Environment	Suppliers must comply with all applicable environmental laws and regulations.
Persekitaran	Pembekal mesti mematuhi semua undang-undang dan peraturan alam sekitar yang berkenaan.
Community Involvement	Projects undertaken in partnership with community groups, or local or international NGOs, particularly those that address educational opportunities for younger people employed in production facilities, shall be encouraged and supported.
Penglibatan Komuniti	Projek yang dijalankan secara berkongsi dengan kumpulan masyarakat, atau Organisasi Bukan Badan Kerajaan (NGO) setempat atau antarabangsa, terutamanya yang memberi penekanan kepada peluang pendidikan untuk golongan muda yang bekerja di kemudahan pengeluaran, hendaklah digalakkan serta diberikan sokongan.
Access	For the purpose of monitoring compliance with our policies, the company, subcontractors and its agents shall be given unrestricted access to all production facilities and dormitories and to all relevant records, whether or not notice is provided in advance.
Akses	Bagi tujuan memantau pematuan dengan dasar kita, syarikat, subkontraktor dan para ejennya hendaklah diberikan akses tanpa had kepada semua kemudahan pengeluaran dan dormitori serta kesemua rekod yang berkaitan, sama ada notis diberikan lebih awal atau tidak.
Sub-contracting	Unauthorised subcontracting is prohibited. All subcontracting must be pre-approved by Independent Production Services.
Subkontrak	Syarikat melarang subkontrak tanpa kebenaran. Semua aktiviti subkontrak mesti diluluskan terlebih dahulu oleh Independent Production Services.

VICTORIA'S
SECRET

PINK